



**55:1 RATIO AIR OPERATED GREASE PUMP PUMPMASTER 6**  
**BOMBA NEUMÁTICA DE GRASA PUMPMASTER 6, RATIO 55:1**  
**POMPE PNEUMATIQUE À GRAISSE PUMPMASTER 6, RAPPORT DE PRESSION 55:1**  
**DRUCKLUFT FETTPUMPE MODELL PUMPMASTER 6 ÜBERSETZUNG 55:1**

Parts and technical service guide  
Guía de servicio técnico y recambio  
Guide d'instructions et pièces de rechange  
Technische Bedienungsanleitung

Part No. / Cód. / Réf. / Art. No.:  
**401 000**  
**401 025**

*Description / Descripción / Description / Beschreibung*

**GB**

Compressed air operated piston-type reciprocating pump. This high capacity demand pump is compatible with mineral and synthetic grease and suitable for large installations with long lengths of piping supplying several outlets simultaneously. This pump is mounted directly on 50 kg and 185 kg drums.

**E**

Bomba de pistón alternativo accionada por aire comprimido. Permite bombear grandes caudales de todo tipo de grasas minerales. Aplicable en instalaciones con conducciones de gran longitud para dar servicio simultáneamente a varias salidas de grasa. La bomba se monta directamente sobre bidones de 50 kg y de 185 kg.

**F**

Pompe à piston alternatif actionnée par air comprimé. Permet de distribuer tous types de graisses minérales. Cette pompe est particulièrement recommandée pour des installations de grande distance dotées de plusieurs postes de distribution pouvant travailler simultanément. La pompe est montée directement sur tonnelet de 50 kg ou sur fût de 185 kg.

**D**

Druckluftbetriebene Kolbenpumpe. Diese Pumpe mit hoher Kapazität ist geeignet für Mineral- und Synthetik-Fett. Sie empfiehlt sich besonders bei der Installation langer Leitungen mit mehreren Abgabestellen. Die Pumpe kann direkt auf 50 kg- und 185 kg-Fässer montiert werden.



*Installation / Instalación / Intallation / Installation*

**GB**

It is recommended to install this pump on a drum using a reinforced cover due to weight considerations, but it is possible to install it two different ways:

- Mounting with reinforced cover (418026 for 185 kg drum and 418025 for 50 kg drum). Insert the pump through the cover and fasten it with the enclosed screws. Insert the pump through the bung opening and fasten the cover onto the drum firmly (see figure 2).
- Mounting with cover (418006 for 185 kg drum and 418016 for 50 kg drum) and bung adaptor 410001. Fasten the cover onto the drum and screw the nut of the bung adaptor securely into the 2" bung opening of the cover. Insert the pump through the nut and adjust it with the star nut to the desired height (see figure 3).

**E**

Se recomienda la instalación sobre bidón con tapa reforzada debido a su peso y a las vibraciones generadas durante su funcionamiento, de todas formas se puede instalar la bomba de dos formas diferentes:

- Montaje con tapa reforzada (418026 para bidón de 185 kg y 418025 para bidón de 50 kg). Inserte la bomba por la tapa y fíjela con los tornillos suministrados. Fije la tapa sobre el bidón firmemente (ver figura 2).
- Montaje con tapa (418006 para bidón de 185 kg y 418016 para bidón de 50 kg) y adaptador ajustable 410001. Fije la tapa sobre el bidón y rosque la tuerca del adaptador ajustable en la rosca de la tapa. Inserte la bomba por la tuerca y fíjela con la estrella a la altura deseada (ver figura 3).

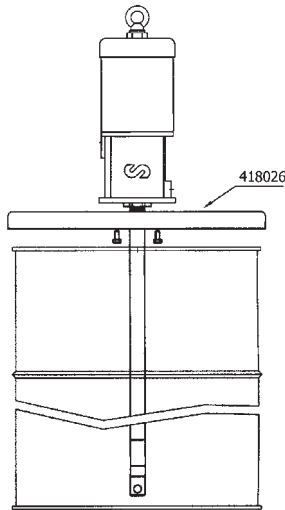


Fig. 2

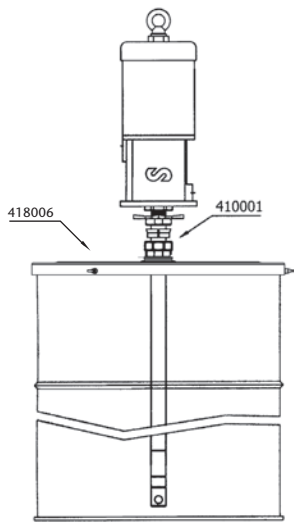


Fig. 3

**F**

Il est amplement recommandé d'installer la pompe sur fût avec un couvercle renforcé en raison de son poids et des vibrations générées lors de son fonctionnement. Quoiqu'il en soit, nous proposons deux façons d'installer la pompe:

- Montage avec couvercle renforcé (418026 sur fût de 185 kg et 418025 sur tonnelet de 50 kg). Introduire la pompe par le couvercle et la fixer à l'aide des vis fournies. Fixer fermement le couvercle sur le fût/ tonnelet (voir figure 2).
- Montage avec couvercle (418006 sur fûts de 185 kg et 418016 sur tonnelet de 50 kg) et adaptateur réglable 410001. Fixer le couvercle sur le fût/tonnelet et serrer l'écrou du couvercle. Introduire la pompe par l'écrou et la placer à la hauteur désirée à l'aide de la fausse-bonde (voir figure 3).

**D**

Auf Grund des Gewichts wird empfohlen, diese Pumpe auf Fässer mit verstärktem Deckel zu installieren. Es gibt zwei Möglichkeiten die Pumpe zu montieren:

- Montage mit verstärktem Deckel (418026 für 185kg-Fass und 418025 für 50kg-Fass). Pumpe durch den Deckel einführen und mit den beiliegenden Schrauben befestigen. Dann die Pumpe durch das Spundloch in das Fass einführen und den Deckel gut am Fass befestigen. (Siehe Bild 2)
- Montage mit Deckel (418006 für 185kg-Fass und 418016 für 50 kg-Fass) und Spund-Verbindung 410001. Deckel gut am Fass befestigen. Mutter der Spundverbindung in die 2"-Spundöffnung des Deckels schrauben und die Pumpe einführen. Mit der Sternschraube die richtige Höhe fixieren. (Siehe Bild 3).

Typical installation / Conexión tipo de la bomba / Branchement type de la pompe / Anschluss der Pumpe

**GB**

Figure 4 is a typical installation shown with all the recommended accessories for the pump to operate correctly.

**NOTE:** The compressed air supply must be set between 3 and 10 bar (40 – 140 psi), being 6 bar (90 psi) the recommended pressure. An air closing valve must be installed, in order to be able to close the compressed air line at the end of the day (If the air inlet not is closed and there is a leakage in some point of the grease outlet circuit, the pump will start automatically, emptying the container).

**F**

La figure 4 vous présente à titre informatif une installation typique dotée de tous les éléments recommandés pour son bon fonctionnement.

**NOTE:** La pression d'alimentation en air doit être comprise entre 3 et 10 bar sachant que la pression recommandée est de 6 bar. Il est également vivement conseillé d'installer une vanne d'arrêt afin de pouvoir fermer à tout moment l'alimentation en air et éviter ainsi tout risque d'incidents malheureux. En effet, en cas de fuite ou de rupture au niveau de la sortie de graisse et si malencontreusement l'alimentation en air n'a pas été coupée, la pompe se mettrait dans ce cas automatiquement en marche tandis que le fût risquerait de se vider intégralement.

**E**

A título informativo, se muestra en la figura 4 una instalación típica con todos los elementos recomendados para su correcto funcionamiento.

**NOTA:** La presión de alimentación de aire debe estar comprendida entre 3 y 10 bar siendo 6 bar la presión recomendada. Es aconsejable instalar, asimismo, una válvula de cierre para poder cerrar la alimentación de aire al final de la jornada (en caso de roturas o fugas en la salida de grasa, si la alimentación de aire no está cerrada, la bomba se pondría en marcha automáticamente, pudiendo vaciarse completamente el depósito).

**D**

Bild 4 zeigt den Anschluss der Pumpe mit dem erforderlichen Zubehör für eine reibungslose Funktion.

**ACHTUNG:** Die Druckluftzufuhr muss zwischen 3 und 10 bar liegen. Der ideale Druck liegt bei 6 bar. Ein Absperrventil sollte unbedingt eingebaut werden, damit die Luftzufuhr jederzeit abgestellt werden kann, insbesondere bei Arbeitschluss. (Ist die Luftzufuhr nicht geschlossen, kann es bei einem Leck im System zum automatischen Anlaufen der Pumpe und dadurch bis zum völligen Entleeren des Behälters kommen).

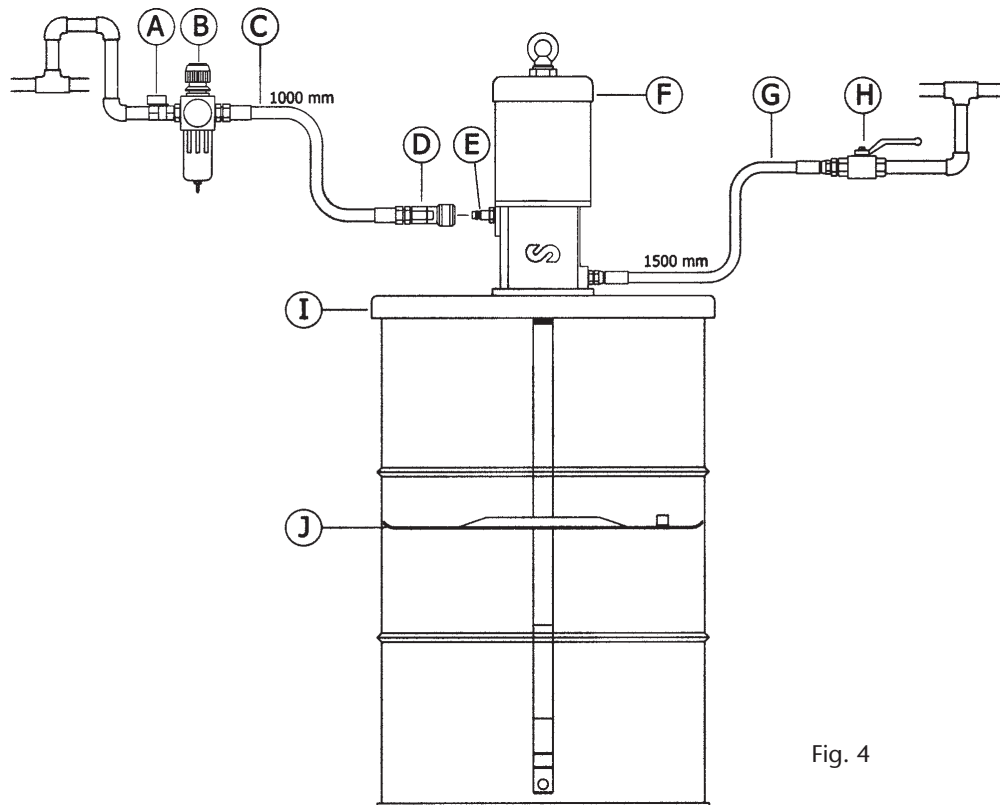


Fig. 4

Pos	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Part No. / Cod./ Réf. / Art. Nr.
A	Air shut off valve	Válvula de corte de aire	Vanne d'arrêt pour ligne air	Luft-Absperrventil	950319
B	Filter regulator	Filtro regulador	Régulateur/filtre	Filter-Regulator	241501
C	Air hose	Manguera de aire	Flexibles de liaison air	Druckluftschlauch	362100
D	Quick coupling	Enchufe rápido	Raccord rapide	Schnellkupplung	252112
E	Connection nipple	Conector rápido	Embout pour raccord rapide	Anschlussnippel	256012
F	Pump (185 kg drum)	Bomba (bidón 185 kg)	Pompe (Fût 185 kg)	Pumpe (185 kg Geb.)	401025
G	Grease hose	Manguera grasa	Flexible graisse	Fettschlauch	412392
H	Grease shut off valve	Válvula de cierre de grasa	Vanne d'arrêt pour circuit graisse	Fett-Absperrventil	950304
I	Cover	Tapa	Couvercle	Deckel	418026
J	Follower plate	Plato seguidor	Plateau seiveur	Folgenkolben	417004

Operation / Modo de empleo / Mode d'emploi / Handhabung

**GB**

This pump is self-priming. To prime it the first time, it is convenient to connect the air supply to the pump while keeping the outlet gun opened, and increase the air pressure slowly from 0 to the desired pressure by using a pressure regulator. Once grease starts flowing through all the outlets, the pump is primed.

The pump starts to pump when an outlet valve is opened, for example a grease control gun.

**NOTE:** It is important that the foot valve do not come in contact with dirty areas, such as a workshop floor, because it may become contaminated with dirt or other particles that can damage the seals.

**E**

Esta bomba es auto-cebante. Para cebarla la primera vez, conectar el aire a la bomba manteniendo abierta la pistola de salida, incrementando la presión lentamente desde 0 bar a la presión deseada con el regulador de presión. La bomba está cebada cuando la grasa sale por todas las salidas.

La bomba empieza a bombear cuando se abre la válvula de salida, por ejemplo una pistola de control de grasa.

**NOTA:** Es importante que la válvula de pie no esté en contacto con zonas sucias, tales como el suelo de un taller, porque puede entrar virutas o partículas que podrían llegar a dañar el mecanismo de la bomba.

**F**

Cette pompe est auto-amorçante. Pour l'amorcer pour la première fois, maintenir tout d'abord le pistolet de sortie ouvert, brancher l'air à la pompe tout en augmentant lentement la pression à partir de 0 bar jusqu'à atteindre la pression désirée à l'aide du régulateur de pression. La pompe sera donc amorcée dès que la graisse sortira par toutes les sorties.

La pompe commence à produire dès que la vanne de fermeture est ouverte ou lorsque par exemple la poignée de distribution graisse est branchée.

**NOTE:** Il est primordial que le clapet de pied ne soit pas en contact avec des impuretés qui pourraient nuire le mécanisme de la pompe.

**D**

Die Pumpe ist selbststartend. Zum ersten Starten die Luftzufuhr anschliessen, dabei den Fettauslauf offen lassen. Langsam den Druck mit Hilfe des Manometers von 0 auf den benötigten Druck erhöhen. Sobald Fett an allen Auslaufstellen austritt, ist die Pumpe in Funktion.

Die Pumpe beginnt zu arbeiten, sobald ein Abgabeventil geöffnet wird. Z. B. eine Fettpistole.

**Achtung:** Es ist wichtig, daß das Fussventil nicht mit Schmutz in Berührung kommt. Dies kann zu ernsthaften Beschädigungen an den Dichtungen führen.

Troubleshooting / Anomalías y sus soluciones / Anomalies et solutions / Probleme und deren Lösung

**GB**

Symptoms	Possible Reasons	Solutions
The pump is not working or there is no grease delivery.	No suitable air supply pressure.	Increase the air supply pressure.
	Some outlet circuit element is clogged or closed.	Clean or open the outlet circuit.
	The circlip (29) of the trip shoe guide is dislodged.	Correct or replace the circlip (29).
	There is an air pocket in the grease inlet area.	Stir and repack the grease.
The pump begins to operate very fast.	The drum is empty or the grease level is beneath the suction tube inlet.	Replace the drum or insert the suction tube until the inlet reaches the grease level.
The pump keeps on operating although the grease outlet is closed.	There is a grease leakage at some point in the circuit.	Verify and tighten or repair.
	Contamination in the upper valve.	Disassemble and clean. Replace if damaged.
	Contamination in the foot valve.	Disassemble and clean. Replace if damaged.
Grease leakage through the air outlet muffler.	Grease has passed over to the air motor caused by scratched piston rod (33) or worn or damaged seals (44).	Verify the piston rod (33) and replace damaged / worn parts.
Air leakage through the air outlet muffler.	Damaged or worn quad-rings [(31), (35)], or scratched piston assembly.	Replace the quad-rings [(31), (35)], and/or replace the piston assembly.
	The air seal (23) of the inverter assembly is damaged or worn.	Replace the air seal (23).

**E**

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
La bomba no funciona o no hay entrega de grasa.	Presión de suministro de aire no adecuada.	Incremente la presión del aire de suministro.
	Algún elemento del circuito de salida está obstruido o cerrado.	Limpie o abra el circuito de salida.
	El anillo de seguridad (29) del conductor de una de las levas se ha salido de su lugar.	Coloque o sustituya anillo de seguridad (29).
	Se ha creado bolsas de aire alrededor de la zona de succión de la bomba.	Compacte la grasa.
La bomba empieza a funcionar mucho más aprisa.	El depósito esta vacío o el nivel esta por debajo del tubo de succión.	Llene el depósito o cale el tubo de succión hasta llegar al nivel de la grasa.
La bomba sigue funcionando aunque se cierre la salida de grasa.	Existe fuga de grasa en algún punto del circuito.	Verifique y apriete o repare.
	Válvula de impulsión no cierra por impurezas.	Desmonte y limpie.
	Válvula inferior no cierra por impurezas o por deterioro.	Desmonte y limpie. Sustituya en caso de deterioro.
Pérdida de grasa por los silenciadores de escape de aire.	La grasa ha pasado al motor de aire causado por vástago (33) rallado o desgaste o deterioro de las juntas (44) del inserto.	Verifique el vástago (33) y sustituya las piezas gastadas/ dañadas.
Pérdida de aire por los silenciadores de escape de aire.	Juntas [(31), (35)] del pistón gastadas o dañadas, o el conjunto pistón rallado.	Sustituya las juntas [(31), (35)] y/o el conjunto pistón.
	La junta de aire (23) del conjunto inversor gastada o dañada.	Sustituya la junta de aire (23).

**F**

Symptômes	Causes possibles	Solutions
La pompe ne fonctionne pas ou ne distribue pas de graisse.	Problème au niveau de la pression d'air.	Augmenter la pression d'air de distribution.
	Un des éléments du circuit de sortie est bouché ou fermé.	Nettoyer ou ouvrir le circuit de sortie.
	L'anneau de sécurité (29) du conducteur de l'un des leviers s'est déplacé.	Placer ou remplacer l'anneau de sécurité (29).
	Une poche d'air s'est formée au niveau de la zone d'aspiration de la pompe.	Compacter la graisse.
La pompe commence à fonctionner plus vite qu'elle ne devrait.	Le réservoir est vide ou le niveau de graisse est inférieur à celui du tube d'aspiration.	Remplir le réservoir ou caler le tube d'aspiration jusqu'à atteindre le niveau de graisse.
La pompe continue à fonctionner bien que la vanne d'arrêt soit fermée.	Présence d'une fuite de graisse en l'un des points du circuit.	Vérifier, serrer et réparer.
	La valve d'impulsion ne se verrouille pas en raison des impuretés.	Démonter et nettoyer.
	Le clapet de pied ne se ferme pas en raison des impuretés ou par usure.	Démonter et nettoyer. Remplacer le clapet de pied si nécessaire.
Fuite de graisse au niveau des silencieux de sortie d'air.	La graisse s'est introduite au niveau du moteur d'air en raison de l'usure de la tige (33) ou de celle des joints (44) de la pièce n° 45.	Vérifier la tige (33) et remplacer les pièces endommagés/ usés.
Fuite d'air au niveau des silencieux de sortie d'air.	Les joints [(31), (35)] du piston sont usés ou endommagés ou bien encore l'ensemble du piston est rayé.	Remplacer les joints [(31), (35)] et/ou l'ensemble du piston.
	Le joint d'air (23) de l'ensemble inverseur est usé ou endommagé.	Remplacer le joint d'air (23).

**D**

Symptome	mögl. Ursache	Lösung
Die Pumpe arbeitet nicht oder fördert kein Fett.	Luftdruckprobleme.	Luftdruck erhöhen.
	Eine Auslaufleitung verstopft oder geschlossen.	Reinigen oder öffnen.
	Ein Sicherheitsring (29) ist verschoben.	Richten oder ersetzen.
	Luftblasen im Fett.	Fett verfestigen.
Die Pumpe arbeitet schneller.	Das Fass ist leer, Fettpegel zu niedrig, Saugrohr zu kurz.	Fass tauschen oder Saugrohr tiefer setzen.
Die Pumpe arbeitet weiter, obwohl der Auslauf geschlossen ist.	Der Auslauf ist undicht.	Prüfen, abdichten, evtl. reparieren.
	Oberes Ventil verschmutzt.	Zerlegen, reinigen, evtl. ersetzen.
	Fussventil verschmutzt.	Zerlegen, reinigen, evtl. ersetzen.
Fettverlust am Schalldämpfer.	Fettaustritt in den Luftmotor. Kolbenstange (33) zerkratzt oder Dichtungen (44) beschädigt.	Kolbenstange (33) überprüfen und beschädigte Teile ersetzen.
Luftverlust am Schalldämpfer.	Beschädigte Dichtungen (31, 35) oder zerkratzer Kolben.	Dichtungen (31, 35) und/oder Kolben ersetzen.
	Die Luftdichtungen (23) sind abgenutzt oder beschädigt.	Luftdichtungen (23) ersetzen.

2012\_11\_30-15:30

**Repair and cleaning procedure / Procedimientos de reparación y limpieza /  
Instructions de réparation et de nettoyage / Reparatur- und Reinigungsanleitung**

**GB**

**WARNING:** Before starting any kind of maintenance or repair, disconnect the compressed air supply and open the valve to relieve the grease pressure.

**F**

**ATTENTION:** Avant de commencer toute opération de nettoyage ou d'entretien, il faut obligatoirement débrancher l'alimentation en air et actionner la vanne de sortie pour relâcher toute la pression de graisse.

**E**

**ATENCIÓN:** Antes de empezar cualquier tipo de mantenimiento o reparación, desconecte el aire de alimentación y accione la válvula de salida para soltar la presión de la grasa.

**D**

**ACHTUNG:** Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Gerät die Luftzufuhr abschalten und das Auslaufventil öffnen, um den Fettdruck abzubauen.

**Separate the air motor from the pump / Como separar el motor de aire de la bomba /  
Comment séparer le moteur d'air de la pompe / Trennen des Luftmotors von der Pumpe**

**GB**

1. Attach the pump to a vice in horizontal position, unthread the suction tube (53) from the pump body (37) (fig. 5) and pull out the tube until the pin (51) is visible.
2. Remove the pin (51) (fig. 6) and unscrew the rod (52) until it is loose.

**F**

1. Placer la pompe à l'horizontale à l'aide d'un établi, desserrer le tube d'aspiration (53) du corps de la pompe (37) (fig. 5) et tirer ce dernier jusqu'à atteindre le goujon (51).
2. Retirer le goujon (51) à l'aide d'un repoussoir (fig. 6) et desserrer la tige (52) jusqu'à ce que cette dernière se lâche.

**E**

1. Fije la bomba en posición horizontal en una mordaza, desenrosque el tubo de aspiración (53) del cuerpo de la bomba (37) (fig. 5) y tire del tubo hacia fuera hasta que quede visible el pasador (51).
2. Quite el pasador (51) con un botador (fig. 6) y desenrosque la varilla (52) hasta soltarse.

**D**

1. Die Pumpe waagrecht auf eine Werkbank legen. Das Saugrohr (53) von der Pumpe (37) (Bild 5) abschrauben und das Rohr soweit herausziehen, bis der Stift (51) sichtbar ist.
2. Den Stift (51) (Bild 6) entfernen und die Kolbenstange (52) ganz abschrauben.

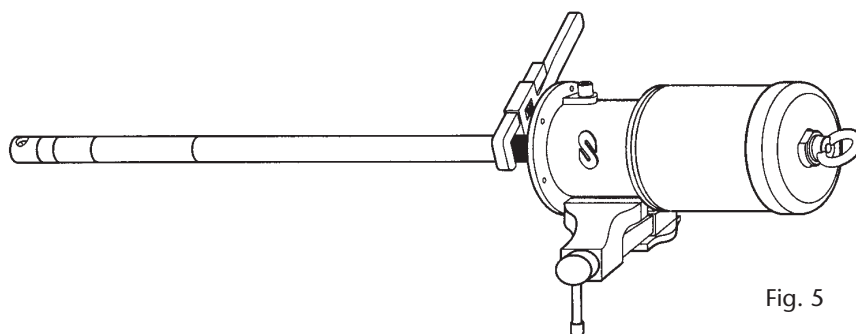


Fig. 5

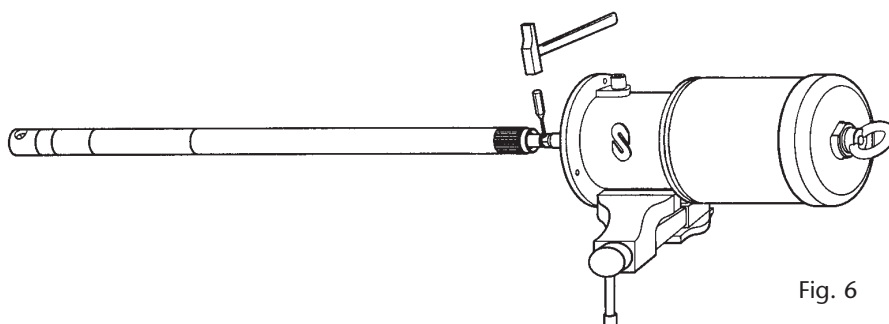


Fig. 6

Air motor / Motor de aire / Moteur d'air / Luftmotor

GB

1. Unscrew the eyebolt (1) and the jam nuts (2) of the trip rod (3), remove the spacing sleeve (4) and the closing ring (5).
2. Unscrew the air cylinder assembly (6) from the pump body (37).
3. Remove the circlips (29) and push the trip shoe guide (30) backwards.
4. Remove the spring support (8), the inverter assembly and the trip shoes (26).
5. Unscrew the screws (17) and the nuts (13) and disassemble all the parts until the air seal (23) becomes accessible.
6. Take out the air piston assembly and the seals (31), (35).
7. Clean all the details and replace if necessary. Lubricate the details well and assemble the pump following the previous instructions, reversing each step.

E

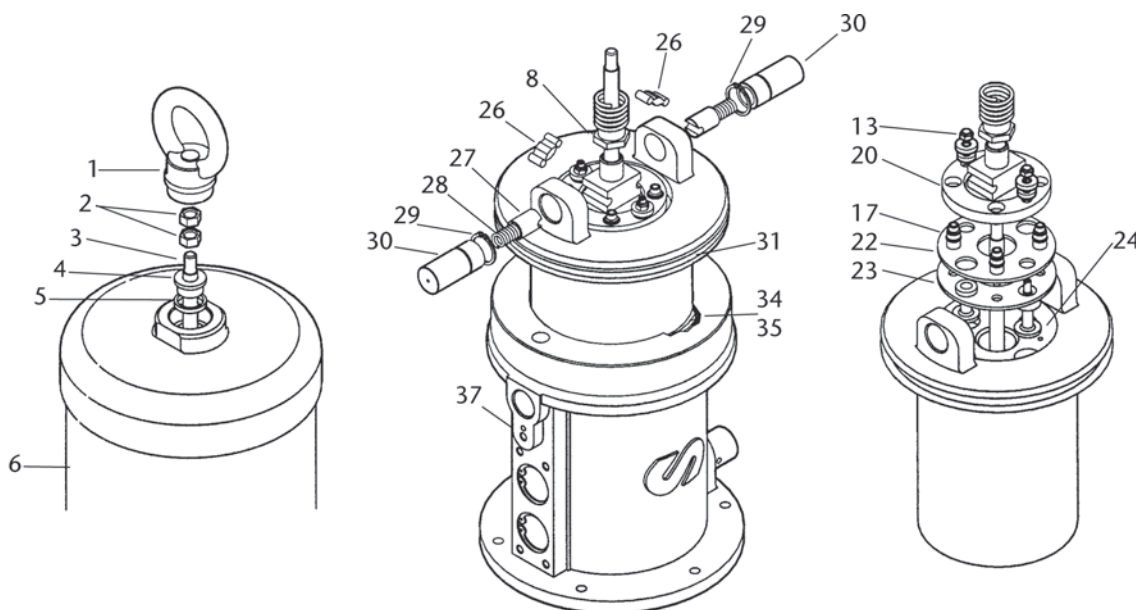
1. Desensrosque el cáncamo (1) y las tuercas (2) de la varilla fin de carrera (3), quite el casquillo (4) y el anillo cierre (5).
2. Desensrosque el conjunto cilindro de aire (6) del cuerpo motor de aire (37).
3. Quite los anillos de seguridad (29) y empuje las camisas asiento leva (30) hacia atrás.
4. Desmonte el asiento del muelle (8), el conjunto accionador inversor y las levas (26).
5. Destornille las tuercas (17) y tornillos (13) y desmonte todos los detalles hasta llegar a la junta de aire (23).
6. Extraiga el conjunto pistón de aire y las juntas (31), (35).
7. Limpie todos los detalles, sustituya si es necesario. Lubrique las piezas bien y vuelva a montar en orden contrario.

F

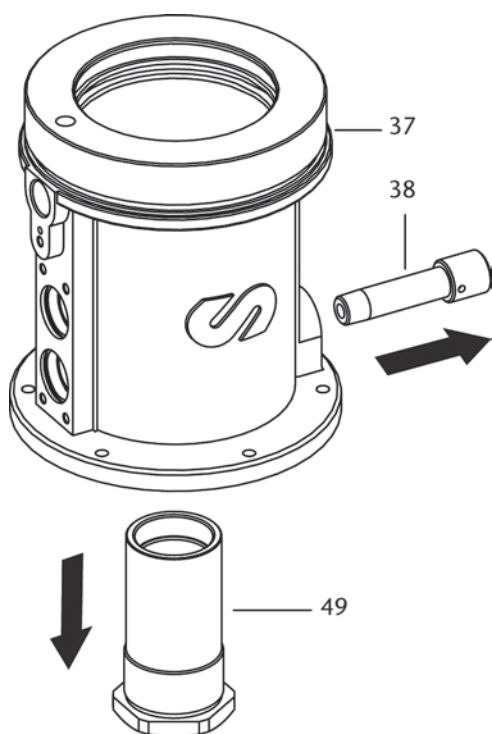
1. Desserrer le boulon (1) et les écrous (2) de la tige de fin de course (3), retirer le douille (4) et le anneau de fermeture (5).
2. Desserrer l'ensemble cylindre d'air (6) du corps du moteur d'air (37).
3. Retirer les anneaux de sécurité (28) et pousser les manchons d'assise du levier (27) vers l'arrière.
4. Démontér l'assise du ressort (8), l'ensemble inverseur d'actionnement ainsi que les leviers (26).
5. Desserrer les écrous (17) ainsi que les vis (13) et démonter tous les éléments jusqu'à atteindre le joint d'air (23).
6. Sortir l'ensemble du piston d'air et les joints (31), (35).
7. Nettoyer tous les éléments et les remplacer si nécessaire. Lubrifier avec soin les pièces et remonter le tout en suivant le processus inverse.

D

1. Die Ringschraube (1) (Bild 7) und die Muttern (2) von der Stange (3) abschrauben, die Buchse (4) und den Verschlussring (5) entfernen.
2. Den Luftzylinder (6) vom Pumpenkörper (37) abschrauben.
3. Die Sicherungsringe (29) entfernen und die Hebel (30) nach hinten schieben.
4. Die Federhalterung (8), den Umkehrschalter und die Hebel (26) entfernen.
5. Schrauben (17) und Muttern (13) lösen und alle Teile zerlegen, bis die Luftdichtung (23) zugänglich ist.
6. Den Luftkolben und die Dichtungen herausnehmen (31), (35).
7. Alle Teile reinigen und wenn nötig ersetzen. Alle Teile ölen und die Pumpe in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.



**Replace the packing set / Sustituir el conjunto empaquetadura /  
Comment remplacer l'ensemble porte-joints /**



**GB**

1. Follow the steps 1 through 6 of the air motor repair procedure.
2. To unscrew the outlet adaptor (38); thread a 3/8" fitting completely into the adaptor and pull clockwise first to break the seal, then counter clockwise to loosen and remove it.
3. Unscrew and remove the packing set from the air motor body.
4. Replace the packing set with a new one. Mount the outlet adaptor using sealer on its threads.
5. Clean and lubricate the air motor components carefully. Assemble the pump following the previous instructions, reversing each step.

**E**

1. Siga los pasos 1 al 6 del procedimiento de reparación del motor de aire.
2. Para desenroscar el adaptador de salida (38), enrosque un racor de 3/8" completamente en el adaptador, tire primero contra las agujas del reloj para romper el sellador y luego hacia el otro sentido para desenroscar y quitar el adaptador.
3. Desenrosque y quite el conjunto empaquetadura del cuerpo motor de aire.
4. Sustituya el conjunto empaquetadura y monte el adaptador salida usando sellador.
5. Limpie y lubrique los componentes del motor de aire. Vuelva a montar en orden contrario.

**F**

1. Suivre les instructions 1 à 6 indiquées au chap. de réparation du moteur d'air.
2. Pour desserrer l'adaptateur de sortie (38), visser un raccord 3/8" à ce dernier, tirer tout d'abord dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire céder la pâte d'étanchéité et tirer ensuite dans le sens des aiguilles d'une montre afin de desserrer et retirer l'adaptateur.
3. Desserrer et extraire l'ensemble porte-joints du corps de moteur d'air.
4. Remplacer l'ensemble porte-joints et monter l'adaptateur de sortie à l'aide d'une pâte d'étanchéité.
5. Nettoyer et lubrifier les composants du moteur d'air. Remonter le tout en suivant le processus inverse.

**D**

1. Die Schritte 1 bis 6 zur Luftmotorreparatur durchführen.
2. Um den Auslauf-Anschluss (38) zu entfernen, ein 3/8"-Rohr komplett in den Anschluss eindrehen, zuerst kräftig im Gegenuhrzeigersinn drehen, um den Dichtungskleber aufzubrechen, und dann in die Gegenrichtung drehen und den Anschluss entfernen.
3. Das Dichtungsset des Luftmotorkörpers aufschrauben und entfernen.
4. Das Dichtungsset ersetzen und den Auslauf-Anschluss mittels Dichtungskleber einsetzen.
5. Die Komponenten des Luftmotors reinigen und schmieren. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.

**Clean or replace the upper valve / Limpiar o sustituir la válvula de impulsión /  
Comment nettoyer ou remplacer la valve d'impulsion / Reinigung oder Austausch des oberen Ventils**

**GB**

1. Unscrew the suction tube from the foot valve tube (61), remove the pins (51) and unscrew the connection nut (54) from the piston (57).
2. Clean the balls [(55), (56)] and the housings carefully.
3. Verify the piston (57) and the high pressure cylinder (59) for scratches and the o-ring (58) for damage; replace if necessary. Assemble the pump following previous instructions, reversing each step.

**E**

1. Desenrosque el tubo de aspiración del tubo válvula de pie (61), quite los pasadores (51) y desenrosque la unión eje de conexión (54) del pistón (57).
2. Limpie las bolas [(55), (56)] y los asientos bien.
3. Verifique que el pistón (57) y el cilindro de alta presión (59) no están rallados y que la junta tórica (58) no está dañada, sustituirlos si es necesario. Vuelva a montar el tubo en orden contrario.



**Clean or replace the upper valve / Limpiar o sustituir la válvula de impulsión /  
Comment nettoyer ou remplacer la valve d'impulsion / Reinigung oder Austausch des oberen Ventils**

**F**

1. Desserrer le tube d'aspiration du tube du clapet de pied (61), retirer les goujons (51) et desserrer l'union de l'axe de connexion (54) du piston (57).
2. Bien nettoyer les boules [(55), (56)] ainsi que les assises.
3. Vérifier que le piston (57) ainsi que le cylindre à haute-pression (59) ne sont pas rayés et que le joint torique (58) n'est pas endommagé. Remplacer les pièces si nécessaire. Remonter le tube en suivant le processus inverse.

**D**

1. Das Saugrohr vom oberen Fussventilrohr (61) abschrauben, die Stifte (51) entfernen und die Verbindungsmutter (54) vom Kolben (57) abschrauben.
2. Die Kugeln (55), (56) und die Lagerungen gut reinigen.
3. Kolben (57) und den Hochdruckzylinder (59) auf Kratzer überprüfen und sicherstellen, dass der O-Ring (58) nicht beschädigt ist, wenn nötig

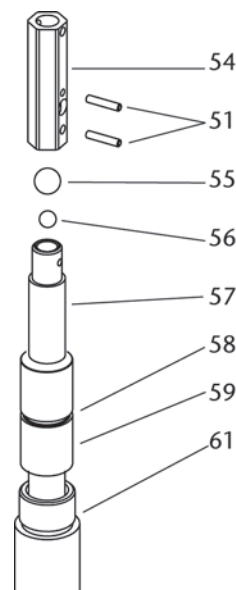


Fig. 9

**Clean or replace the foot valve/ Limpiar o sustituir la válvula de pie/  
Comment nettoyer ou remplacer le clapet de pied/ Reinigung oder Austausch des Fussventils**

**GB**

1. Unscrew the nut (72) and remove the filter (71), unscrew the nut (70) from the priming rod (67) and remove the primer (69).
2. Push the rod (67) inwards and unscrew the priming tube (68) from the foot valve tube using the provided holes.
3. Take out the parts of the valve [(62)-(65)] and clean them carefully, replace if damaged. Assemble the pump following previous instructions, reversing each step.

2. Die Stange (67) nach innen drücken und das Starterrohr (68) vom Fussventil abschrauben mit Hilfe der dafür vorgesehenen Löcher.
3. Die Teile des Ventils [(62)-(65)] herausnehmen und sorgfältig reinigen, falls nötig austauschen. Die Pumpe nach diesen Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

**E**

1. Desenrosque la tuerca (72) y quite el filtro (71), desenrosque la tuerca (70) de la varilla cebador (67) y quite el cebador (69).
2. Empuje la varilla (67) hacia dentro y desenrosque el tubo cebador (68) del tubo de la válvula de pie, usando los agujeros del mismo.
3. Extraiga los detalles de la válvula [(62)-(65)] y límpielos bien, en caso de deterioro cambiarlos. Vuelva a montar en orden contrario.

**F**

1. Desserrer l'écrou (72) et retirer le filtre (71), desserrer l'écrou (70) de la tige de l'amorceur (67) et retirer ce dernier.
2. Pousser la tige de l'amorceur (67) vers l'intérieur et desserrer le tube de l'amorceur (68) du tube du clapet de pied à l'aide des trous de ce dernier pour le retirer.
3. Retirer tous les éléments du clapet [(62)-(65)] et bien les nettoyer ou les remplacer si nécessaire. Remonter le tout en suivant le processus inverse.

**D**

1. Die Mutter (72) abschrauben und den Filter (71) herausnehmen, die Mutter (70) von der Starterstange (67) abschrauben und den Starter (69) herausnehmen.

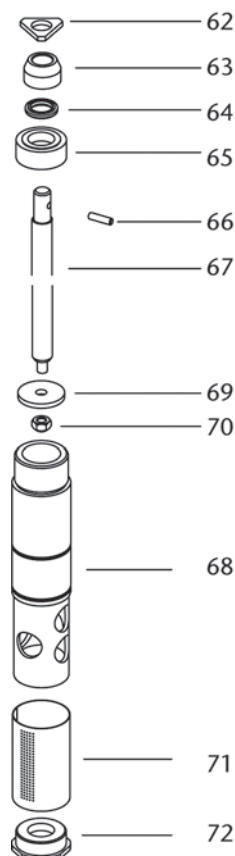


Fig. 10

GB E F D

**Repair kit / Kit de reparación / Kit de reparation / Reparatur-Satz**

Part No. / Cód. Réf. / Art. Nr.	Incl. pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung
734979	31, 34, 35, 36	Piston seals kit	Kit juntas pistón	Kit joints piston	Kit kolbendichturgen
740960	2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 26, 27, 28, 29, 30	Cam kit	Kit levas	Kit comes	Steuerungsakit
740961	13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 31, 34, 35, 36	Distributor kit	Kit distribuidor	Kit distributeur	Händler-Kit
740964	25, 31, 32, 33, 34, 35, 36	Piston and seals	Pistón y juntas	Piston et joints	Kolben und Dichtungen
740965	51, 55, 56, 57, 58, 59, 60	High pressure valve	Válvula de alta presión	Valve d'impulsion	Hochdruckventil
740966	62, 63, 64, 65, 66, 67, 69, 70	Foot valve	Válvula de pie	Clapet de pied	Fussventil
740968	41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48	Grease packing set	Conjunto empaquetadura	Ensemble porte-joints	Fett-Dichtungssatz
740969	39, 40	Muffer kit	Kit silenciador	Kit silencieux	Schalldämpfer-Kit

**Parts available separately / Piezas disponibles por separado / Pièces disponibles séparément / Separat lieferbare Teile**

Part No. / Cód. Réf. / Art. Nr.	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung
734978	6	Air motor dolly	Cazoleta	Cassollette	Luftmotor-Gehäuse
740516	38	Outlet adaptor	Racor salida	Raccord de sortie	Auslauf-Anschluss
740503	1	Eyebolt assembly	Conjunto cáncamo	Piton d'assemblage	Ringschraubenkit
840411	71	Inlet filter	Filtro aspiración	Filtre d'aspiration	Einlassfilter

**Only for / Solo para / Seulement pour / Nur für****401000**

740560	52	Connection rod	Varilla alargadora	Tige	Verbindungsstange
740559	53	Pump tube	Tubo bomba	Tube de la pompe	Pumpenrohr

**Only for / Solo para / Seulement pour / Nur für****401025**

740545	52	Connection rod	Varilla alargadora	Tige	Verbindungsstange
740544	53	Pump tube	Tubo bomba	Tube de la pompe	Pumpenrohr

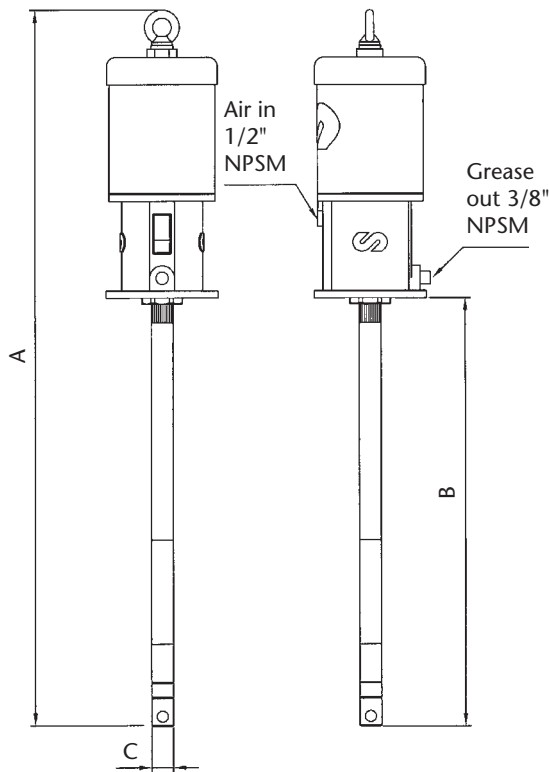
GB E F D

Maximum air pressure	Presión de aire máxima	Pression d'air maxi	Max. Luftdruck	<b>10 bar (140 psi)</b>
Minimum air pressure	Presión de aire mínima	Pression d'air mini	Min. Luftdruck	<b>3 bar (42 psi)</b>
Maximum delivery	Caudal máximo	Débit maxi	Max. Förderleistung	<b>3 kg/min (6 bar/ 84 psi)</b>
Air inlet thread	Rosca entrada aire	Raccord entrée d'air	Lufteinlass-Gewinde	<b>1/2" NPSM</b>
Grease outlet thread	Rosca salida grasa	Raccord sortie de graisse	Fettauslauf-Gewinde	<b>3/8" NPSM</b>
Air piston diameter	Diámetro pistón de aire	Diamètre du piston d'air	Fettauslauf-Gewinde	<b>160 mm (6")</b>
Air piston stroke	Recorrido del pistón de aire	Course du piston d'air	Luftkolben-Hub	<b>110 mm (4 1/4")</b>
Weight	Peso	Poids	Gewicht	<b>17 kg (37 lbs)</b>

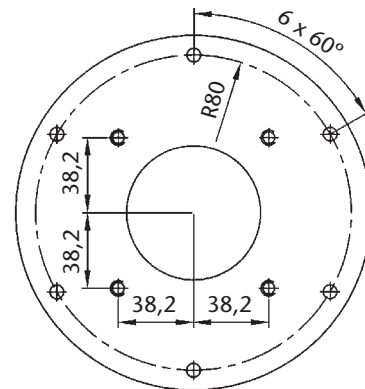
Dimensions / Dimensiones / Dimensions / Abmessungen

GB E F D

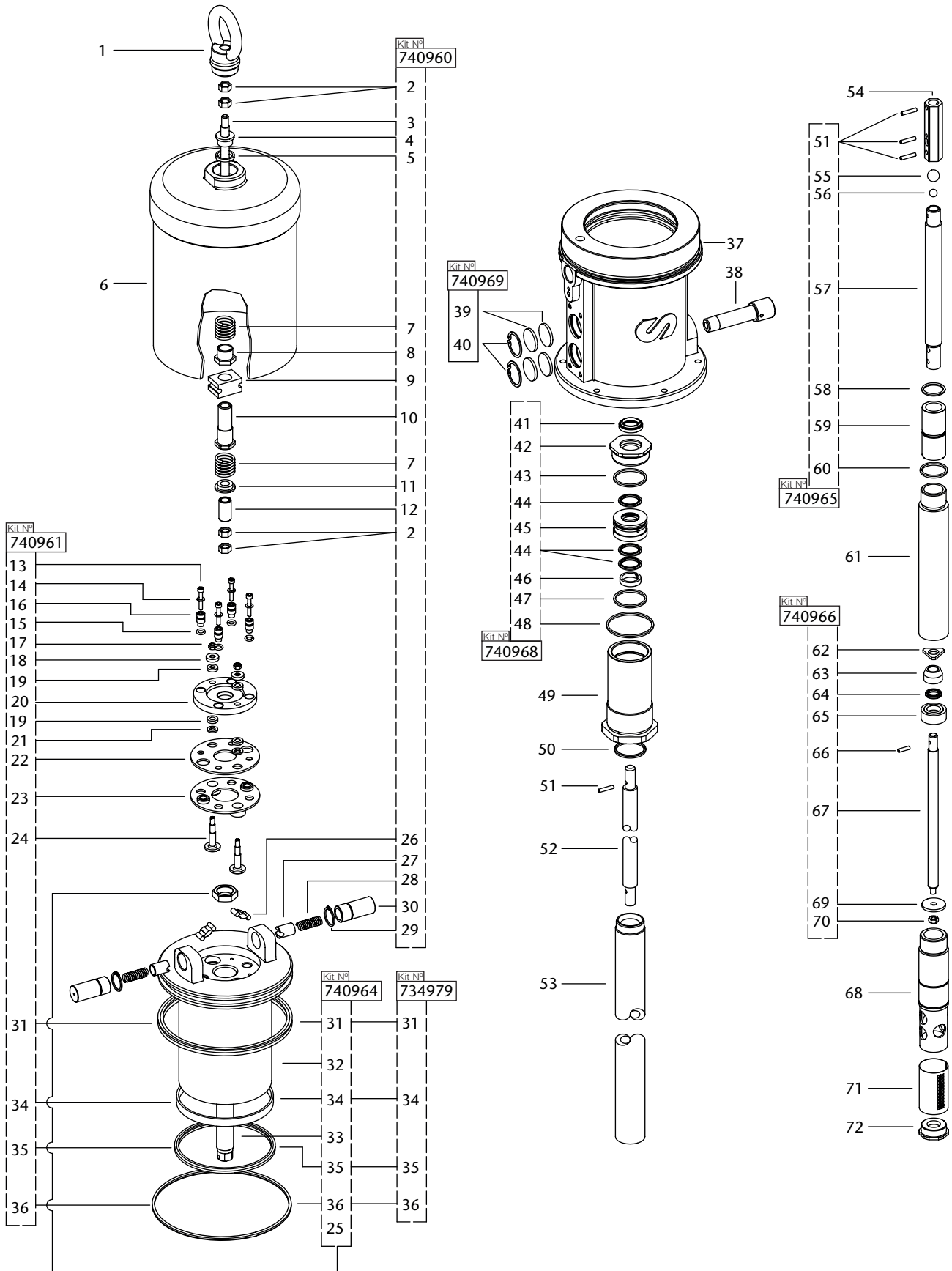
Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)
<b>401000</b>	1135	640	35
<b>401025</b>	1330	835	35



Hole mounting pattern / Plantilla agujeros de montaje  
Modèle trous de montage / Loch-Schablone



2012.11.30-15:30



2012\_11\_30-15:30

Lined area for notes with horizontal dotted lines.

2012\_11\_30-1530

2012\_11\_30-15:30

Area with horizontal dotted lines for writing.

2012\_11\_30-1530

**EC conformity declaration / Declaration CE de conformidad  
Déclaration CE de conformité / EG-Konformitätserklärung**

**GB**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Spain, declares that this product conforms with the EU Directive:  
**2006/42/EC**

**E**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - España, declara que este producto cumple con la Directiva de la Unión Europea:  
**2006/42/CE**

**F**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit est conforme au Directive de l'Union Européenne:  
**2006/42/CE**

**D**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt der EG-Richtlinie(n):  
**2006/42/EG**  
entspricht.

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



**Pedro E. Prallong Álvarez**

Production Director  
Director de Producción  
Directeur de Production  
Produktionsleiter